

## V. Anuncios

### A. Anuncios de licitaciones públicas y adjudicaciones

#### COMUNIDAD AUTÓNOMA DE CATALUÑA

**43872** *Resolución del Departamento de Salud por la que se anuncia la licitación de un acuerdo marco de servicios de revisión y traducción de textos del Departamento de Salud.*

1. Entidad adjudicadora: Datos generales y datos para la obtención de la información:
  - a) Organismo: Departamento de Salud.
  - b) Dependencia que tramita el expediente: Sección de Contratación y Patrimonio de la Secretaría General.
  - c) Obtención de documentación e información:
    - 1) Dependencia: Departamento de Salud. Sección de Contratación y Patrimonio.
    - 2) Domicilio: Travessera de les Corts, 131-159 (Pabellón Ave María).
    - 3) Localidad y código postal: Barcelona - 08028.
    - 4) Teléfono: 932272914
    - 5) Telefax: 932272995
    - 8) Fecha límite de obtención de documentación e información: Hasta el día antes de la fecha de finalización del plazo de presentación de proposiciones, establecido en el apartado ocho de este anuncio.
  - d) Número de expediente: 269/2010.
2. Objeto del contrato:
  - a) Tipo: Servicios.
  - b) Descripción: Revisión y traducción de textos del Departamento de Salud.
  - c) División por lotes y número de lotes/Número de unidades: Lote 1: Catalán, castellano y aranés
    - Sublote 1.1. Revisión de textos en catalán y castellano
    - Sublote 1.2. Revisión de textos especializados del ámbito de la salud en catalán y castellano
    - Sublote 1.3. Revisión de textos en aranés
    - Sublote 1.4. Traducción de textos del catalán al castellano y viceversa
    - Sublote 1.5. Traducción de textos especializados del ámbito de la salud del catalán al castellano y viceversa
    - Sublote 1.6. Traducción de textos del catalán/castellano al aranés y viceversa
  - Lote 2: Inglés
    - Sublote 2.1. Revisión de textos en inglés
    - Sublote 2.2. Revisión de textos especializados en el ámbito de la salud en inglés
    - Sublote 2.3. Traducción de textos del inglés al catalán/castellano
    - Sublote 2.4. Traducción de textos del catalán/castellano al inglés
    - Sublote 2.5. Traducción de textos especializados del ámbito de la salud del inglés al catalán/castellano
    - Sublote 2.6. Traducción de textos especializados del ámbito de la salud del catalán/castellano al inglés
  - Lote 3: Lenguas románicas (excepto las del lote 1)
    - Sublote 3.1. Revisión de textos en otras lenguas románicas (excepto las del lote 1)
    - Sublote 3.2. Traducción de textos del catalán/castellano a lenguas románicas (excepto las del lote 1) y viceversa

- Lote 4: Alemán, otras lenguas germánicas, griego moderno y vasco  
Sublote 4.1. Revisión de textos en alemán, otras lenguas germánicas, griego moderno y vasco  
Sublote 4.2. Traducción de textos del catalán/castellano al alemán, otras lenguas germánicas, griego moderno y vasco y viceversa  
Lote 5: Lenguas eslavas, semíticas y otras afroasiáticas.  
Sublote 5.1. Revisión de textos en lenguas eslavas, semíticas y otras afroasiáticas  
Sublote 5.2. Traducción de textos del catalán/castellano a lenguas eslavas semíticas y otras afroasiáticas y viceversa.  
e) Plazo de ejecución/entrega: El plazo de vigencia será de un año a partir de la firma del contrato.  
i) CPV (Referencia de Nomenclatura): 79530000

3. Tramitación y procedimiento:
- a) Tramitación: Acuerdo marco.
  - b) Procedimiento: Abierto.
  - d) Criterios de adjudicación: Los criterios de adjudicación y su ponderación se encuentran detallados en el cuadro de características del contrato: a) Criterios económicos y otros criterios automáticos: 51 puntos b) Criterios automáticos o sometidos a un juicio de valor: 49 puntos.
4. Valor estimado del contrato: Acuerdo marco, previsión máxima 320.000,00 euros (IVA excluido).
5. Presupuesto base de licitación:
- a) Importe neto: Lote 1: 96.300,00 euros. Lote 2: 50.000,00 euros. Lote 3: 2.700,00 euros. Lote 4: 8.000,00 euros. Lote 5: 3.000,00 euros. (Todos los importes excluidos de IVA). Importe total: 160.000,00 (IVA excluido) euros.
6. Garantías exigidas. Provisional (importe): De acuerdo con la previsión del artículo 91 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de contratos del sector público (LCSP) no se exige la constitución de la garantía provisional para este expediente de contratación Definitiva (%): No se exige.
7. Requisitos específicos del contratista:
- b) Solvencia económica y financiera y solvencia técnica y profesional: Se solicitarán los medios de acreditación de la solvencia económica, financiera y técnica de acuerdo con el pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.
8. Presentación de ofertas o de solicitudes de participación:
- a) Fecha límite de presentación: 13 de enero de 2011, antes de las 13:00 horas.
  - b) Modalidad de presentación: La documentación a presentar será la que se indica en el pliego de cláusulas administrativas particulares, en el cuadro de características y en el pliego de prescripciones técnicas.
  - c) Lugar de presentación:
    - 1) Dependencia: Registro General del Departamento de Salud.
    - 2) Domicilio: Travessera de les Corts, 131-159 (Pabellón Ave María).
    - 3) Localidad y código postal: Barcelona - 08028.
  - e) Admisión de variantes: No se admiten.
  - f) Plazo durante el cual el licitador estará obligado a mantener su oferta: Tres meses.

9. Apertura de Ofertas:

- a) Descripción: 1.-Acto público de apertura de las proposiciones que contengan la documentación técnica correspondiente a criterios de adjudicación ponderables en función de un juicio de valor, lo realizará la Mesa de Contrataciones del Departamento de Salud. 2.- Acto público de apertura de las proposiciones que contengan la documentación correspondiente a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática, lo realizará la Mesa de Contrataciones del Departamento de Salud.
- b) Dirección: Travessera de las Corts, 131-159. (Pabellón Ave Maria).
- c) Localidad y código postal: Barcelona - 08028.
- d) Fecha y hora: El punto número uno será el día 24 de enero de 2011, a las 9:00 horas y el punto número dos se notificará en el perfil del contratante.

10. Gastos de publicidad: No se establece que los gastos vayan a cargo de los adjudicatarios.

11. Fecha de envío del anuncio al "Diario Oficial de la Unión Europea": 3 de diciembre de 2010.

12. Otras informaciones: Los pliegos de esta licitación y el Anuncio se pueden obtener en la página web del Departamento de Salud, perfil del contratante: <http://www.gencat.cat/salut/depsalut/html/ca/dir1854/doc27267.htm>.

Barcelona, 3 de diciembre de 2010.- Secretaria General: Marta Segura i Bonet.

**ID: A100092025-1**